



**Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona**

Facultat de Traducció i Interpretació

Plan docente de asignatura,

curs 2014-15

Continguts per a la traducció: Literatura de la lengua española (22082)

Estudio: Grau en Traducció i Interpretació

Trimestre: primero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Obligatoria

Professor/s GG: José Francisco Ruiz Casanova (jose.ruiz@upf.edu)

Horario

de visitas: lunes, 12-13 h., despacho 637

Llengua de docència: Castellano

1. Presentación de la asignatura

Literatura española es una asignatura dirigida a estudiantes de Traducción Humanístico-Literaria: se trata de *leer* la tradición literaria propia (en este caso, la literatura escrita en español) en clave de las aportaciones que la traducción, las lecturas, las influencias y los contactos culturales han brindado. Es, pues, un estudio comparado de la literatura española contemporánea.

2. Competencias que se alcanzan

COMPETENCIAS GENERALES:

_ Instrumentales:

G.1. Capacidad de análisis y síntesis

G.3. Razonamiento crítico

G.4. Búsqueda documental y de fuentes de investigación

G.5. Gestión de la información

G.10. Comunicación oral y escrita en lenguas propias y extranjeras

_ Sistémicas:

G.17. Aplicación de conocimientos a la práctica

G.18. Reconocimiento y comprensión de la diversidad y la multiculturalidad

G.19. Motivación por la calidad

G.20. Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continuada

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

E.1.Excelencia en el dominio escrito y oral de la lengua o lenguas propias.

E.5.Conocimientos especializados en uno o más ámbitos temáticos.

E.9.Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua.

E.10. Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la traducción.

E.12. Destreza para la busca y gestión de información y documentación.

3. Contenidos

1.- LA LITERATURA

1.1.- Factores de producción.

1.2.- Géneros literarios: la tradición y la renovación.

1.3.- El estudio de la Historia de la Literatura en lengua española.

2.- LA POESÍA ESPAÑOLA DEL SIGLO XX

2.1.- Marco histórico y fundamentos estéticos de la poesía del siglo XX.

2.2.- Tres Historias de la Literatura: 1900-1939; 1939-1975; 1975-2000.

2.3.- La poesía española del primer tercio de siglo.

2.4.- La poesía española de postguerra

2.5.- La poesía de la generación de los 50

2.6.- El último cuarto de siglo de la poesía española.

4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Comentario 1	10%	NO			
Comentario 2	10%	NO			
Comentario 3	10%	NO			
Examen	70%	SI	100%	Examen (julio)	

Observación: Cualquier trabajo presentado por un alumno en el que se detecten plagios y/o utilización de fuentes consultadas y no citadas **será motivo de pérdida de todo derecho a evaluación, tanto de dicho trabajo como de los anteriores o posteriores presentados, limitándose su derecho de evaluación a sólo el examen final de la materia.**

5. Metodología: actividades formativas

El contenido de la asignatura se divide en dos tipos de sesiones:

- **Grupo grande** (lunes, de 14.30 a 16.30 h.): Exposición de temas teóricos e históricos sobre la poesía española del siglo XX, **a partir de la antología de referencia de la asignatura y el dossier de la misma.**
- **Grupo pequeño o Seminario** (miércoles, de 16.30 a 17.30 h. y de 17.30 a 18.30 h.): Comentario y estudio de textos **a partir de la antología de referencia de la asignatura.**

6. Bibliografía básica de la asignatura

Texto de lectura

- RUIZ CASANOVA, J. F., ed., *Antología Cátedra de poesía de las Letras Hispánicas*, Madrid, Cátedra, 1998 (8ª ed.: 2011 ó 9ª ed.: 2012)

Bibliografía general

- AMORÓS, A., *Introducción a la literatura*, Madrid, Castalia, 1987.
- DEL RÍO, Ángel, *Historia de la Literatura Española. Desde 1700 hasta nuestros días [1948-1963]*, Barcelona, Ediciones B, 1996.
- GARCÍA BERRIO, A. y HUERTA CALVO, J., *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid, Cátedra, 1992.
- GARRIDO GALLARDO, M. Á. comp., *Teoría de los géneros literarios*, Madrid, Arco Libros, 1988.
- GUILLÉN, J., *Lenguaje y Poesía*, Madrid, Alianza, 1969.
- JAKOBSON, R., *Ensayos de Lingüística General*, Barcelona, Seix Barral, 1975.
- _____, *Lingüística y Poética*, Madrid, Cátedra, 1981.
- KAYSER, W., *Interpretación y análisis de la obra literaria* (1948), Gredos, Madrid, 1965 (4ª ed.).

- PAZ, O., *El arco y la lira* (1956), México, FCE, 1981 (3ª ed.)
- POZUELO YVANCOS, J. M., *Teoría del lenguaje literario*, Madrid, Cátedra, 1987.
- RUIZ CASANOVA, J. F., *Manual de principios elementales para el estudio de la Literatura Española*, Madrid, Cátedra, 2012.
- SEGRE, C., *Principios de análisis del texto literario*, Barcelona, Crítica, 1985.